Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez to powinna kobieta władzę mieć na głowie ze względu na zwiastunów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego żona powinna mieć na głowie (znak) władzy\* – ze względu na aniołów.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez to powinna kobieta władzę\* mieć na głowie z powodu zwiastunów. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez to powinna kobieta władzę mieć na głowie ze względu na zwiastunów |

1. 1) <x>530 4:9</x>; <x>560 6:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ze względu na aniołów, διὰ τοὺς ἀγγέλους : (1) idiom nawiązujący do <x>10 6:14</x>: by nie budzić pożądania u mężczyzn (ich seksualności lub „aniołowości”) przez obnażanie intymnych części ciała; (2) bo obserwują nas aniołowie (<x>530 4:9</x>; <x>560 3:10</x>; <x>230 138:1</x>) jako ci, którzy skrywają swoją chwałę dla Boga (<x>290 6:2</x>), postępując przez to godnie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 4:17</x>; <x>530 7:17</x>; <x>530 14:33</x>; <x>530 16:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "zasłonę"; "zasłonę i władzę". [↑](#footnote-ref-5)